



HOFFMANN'S

Gebrauchsanweisung für den Zahnarzt

de

Instruction for use for the dentist

en

READY2PROTECT

Copperioncement + Kopallack
Copperioncement + Copal Varnish
Copperioncement + vernis de copal

CE 0482

Made in Germany

ReOrder No.: 80072020

Stand der Information / Date of issue
11/2013



Hergestellt von/manufactured by
HOFFMANN DENTAL MANUFABRIK GMBH

Wangenheimstraße 37/39
D - 14193 Berlin
Germany
Tel: +49(0)30/82 00 99 0
Fax: +49(0)30/82 28 14 5
quality@hoffmann-dental.com
www.hoffmann-dental.com

Heilzement zum Erhalt vitaler Zähne auch bei tiefer Karies in Kombination mit Hoffmann's Kopallack, röntgensichtbar
Entspricht DIN EN ISO 9917

Anwendungsgebiete:

Minimal invasive Kariesbehandlung mit modifizierter ART-Technik mit Kupfersperre; Unterfüllungen mit bakterizider Wirkung für alle Zahntypen (auch für Vitalzahn) und für alle Füllungsmaterialien (Komposite, Amalgam, Gasionomer, etc.), Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Edelmetall, NEM sowie Vollkeramik (Zirkonoxid, Aluminiumoxid sowie Lithiumdisilikatkeramik) und implantatgetragenen Kronen und Brücken; Befestigung von orthodontischen Bändern; Einzementierung von Wurzelstiften und Schrauben; Stumpfaufbauten; temporäre Füllungen mit bakterizider Wirkung; Milchzahnfüllungen.

Dosierung, Konsistenz und Zeitangaben:

Die Steuerung der Konsistenz von READY2PROTECT erfolgt über die Dosierung der Flüssigkeit. Stets ein ganzes Stickpack mit einem Gramm Pulver verwenden. Für Befestigungs- und Unterfüllungskonsistenz wird die Tropfenanzahl variiert (siehe Tabelle). Die Anforderungen der Norm DIN EN ISO 9917 werden dabei stets erfüllt.

Die Abbindezeiten für die angegebenen Verhältnisse wurden nach DIN EN ISO 9917 ermittelt: Anmischen bei $23 \pm 1^\circ\text{C}$, $50 \pm 10\%$ relative Luftfeuchtigkeit und Aushärtung bei $37 \pm 1^\circ\text{C}$, mind. 90% relative Luftfeuchtigkeit. In der Praxis gibt es allerdings geringe Abweichungen zu diesen Zeitangaben, die zum Beispiel auf andere Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbedingungen zurückzuführen sind.

Anmischen:

Zum Anmischen empfehlen wir Hoffmann's Glasanmischblock (Art-Nr. 82900) und Hoffmann's Spatel (Art-Nr. 82902). Die entsprechende Tropfenmenge der READY2PROTECT-Flüssigkeit auf die Glasplatte tropfen. Die Dosiertube wird dazu senkrecht gehalten. Druck mit Daumen und Zeigefinger aufbauen und bis zum letzten Tropfen aufrechterhalten (Achtung keine Pumpbewegung). READY2PROTECT Pulver-Stickpack an der Aufreißperforation öffnen und vollständig auf den Anmischblock entleeren. Wir empfehlen für einen optimalen Anmischvorgang das Pulver in drei Einzelportionen aufzuteilen

(1/4, 1/4, 1/2). Das gesamte Pulver wird in die Flüssigkeit wie folgt eingespatelt: 2 x 1/4 in jeweils 15 s und 1/2 in 30 s. Die Bewegungen mit dem Spatel sind streichend – nicht rührend.

Hinweis:

Lehrfilm zum Anmischen unter www.hoffmann-dental.com

Verarbeitungsempfehlung bei der Verwendung auf Vitalzähnen, in ART Technik, in Kinderzahnheilkunde und in geriatrischer Zahnheilkunde:

Pulpanahes Dentin unbedingt vor Zementapplikation mit einer Kupfersperre schützen.

Das Auftragen einer Kupfersperre auf einem Vitalzahnstumpf ist ebenfalls vor einer Abdrucknahme empfohlen.

Kupfersperre mit Kopallack

0,08 g Kopallack zu 0,1 g READY2PROTECT

Copperioncement Pulver

Pulver und Kopallack mittels eines Einwegpinsels miteinander mischen. Einen dünnen Film der Mischung auf die Kavitätswände mithilfe des Pinsels auftragen und mittels Druckluft trocknen lassen. Erst nach vollständigem Trocknen der ersten Schicht kann eine zweite Schicht analog aufgetragen werden.

Besondere Hinweise:

- Nicht im Kühlschrank lagern.
- Die Tube vor dem Ausbringen der Flüssigkeit nicht schütteln.
- Die Flüssigkeit enthält Phosphorsäure und wirkt ätzend. Bei versehentlichem Augenkontakt sofort mit viel Wasser spülen.
- Hoffmann's Kopallack soll bei bekannter Allergie gegen seine Inhaltsstoffe nicht verwendet werden. Kontakt mit Haut und Schleimhaut ist zu vermeiden.
- Gefäße verschlossen halten und nach der Entnahme sofort wieder verschließen.
- Kein Kontakt von der Kopallack Flasche mit offenem Feuer.
- Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
- Sicherheitsdatenblätter unter www.hoffmann-dental.com.

Packungsgröße:

Pulver: 10 x Stick Pack à 1g, 1 Dose à 1g

Flüssigkeit: 1 x Tube à 5 ml

Kopallack: 1 Flasche à 5 ml

Healing cement for preservation of vital teeth also for deep caries in combination with Hoffmann's Copal Varnish, x-ray visible, in accordance with DIN EN ISO 9917

Areas of Application:

Minimal invasive treatment of caries with modified ART Technique with copper barrier; cavity lining with bactericidal effect for all types of teeth (also vital tooth) and as basis for all filling materials (composites, amalgams, etc.); luting of inlays, onlays, crowns and bridges made of precious metal, non-precious metal as well as all-ceramics (zircon, aluminum and lithium disilicate ceramics); permanent cementation of crowns and bridges on implants; cementation of orthodontic bands; retention pins and screws; cement build up; temporary fillings with bactericidal effect; milk teeth fillings.

Dispensing, Consistency and Times:

Consistency control of READY2PROTECT is realized by precise liquid dosing. A whole stick pack with one gram of powder is always used. The amount of drops is varied depending on the required consistency i.e. luting and lining (see below). Requirements of DIN EN ISO 9917 are always met.

Setting times for the indicated ratio were determined according to DIN EN ISO 9917: Mixing at $23 \pm 1^\circ\text{C}$, $50 \pm 10\%$ relative humidity and setting at $37 \pm 1^\circ\text{C}$, relative humidity at least 90%. In practice, however, these vary due to, for example, different temperature and humidity conditions.

Mixing:

We recommend Hoffmann's glass mixing slab (Ord-Nr. 82900) and Hoffmann's spatula (Ord-Nr. 82902). Apply required amount of drops of READY2PROTECT liquid onto the glass slab. To do so hold the tube in an upright position. Buildup pressure with index finger and thumb and keep upright up to the last drop (attention: no pumping). Open READY2PROTECT powder stick at perforation and empty completely onto mixing slab. For best possible mixing results, we recommend to divide powder into 3 single portions (1/4, 1/4, 1/2). The entire powder is mixed into liquid with a spatula as follows: 2 x 1/4 in 15 seconds each and 1/2 in 30 seconds. Spatula should be moved in a sweeping fashion – not a stirring movement.

Note:

View an instructional film on mixing at www.hoffmann-dental.com

Recommendation for the use on vital teeth, in ART Technique, in pediatric and geriatric dentistry:

It is necessary to protect dentin near the pulp with a copper barrier before cementation.

The application of a copper barrier on a vital tooth stump is also recommended before taking impression.

Copper barrier with copal varnish

0.08 g of copal varnish with 0.1 g of READY2PROTECT
Copperioncement powder

Mix together powder and copal varnish by using a single-use brush. Apply a thin layer of the mixture on the cavity walls under the use of the brush and let it dry with compressed air. After complete drying of the first layer the application of a second layer can be repeated in the same way.

Special Information:

- Do not store in fridge.
- Do not shake tube before use.
- Liquid contains phosphoric acid and is corrosive. In the event of accidental eye contact, rinse immediately with large quantities of water.
- Hoffmann's Copal varnish should not be used in the event of known allergies to its components. Avoid contact with skin and mucous membrane.
- Keep containers tightly close and seal immediately after use.
- Avoid contact of copal varnish bottle with open flame.
- Do not use after expiration date.
- Material safety data sheet (MSDS) available at www.hoffmann-dental.com

Package size:

Powder: 10 x Stick Pack à 1 g, 1 box à 1 g

Liquid: 1 x Tube à 5 ml

Copal varnish: 1 bottle à 5 ml

Ciment de guérison pour la conservation des dents vivantes également dans le cas de caries profondes en combinaison avec le vernis de copal Hoffmann's, radio-opaque.**Conforme à DIN EN ISO 9917****Indications:**

Traitement de la carie minimalement invasif avec la technique ART modifiée à base d'une barrière cuivrée; fond de cavité à effet bactéricide utilisable sur tout type de dents (également sur dents pulpées) et sous tous les matériaux de reconstitution (composite, amalgame, etc.); scellement d'inlays, d'onlays, bridges et couronnes à base de métaux précieux, de métaux non précieux et de tout-céramique (Zirconium, d'oxyde d'aluminium et de céramique de di-silicate de lithium); reconstitutions prothétiques sur implants; scellement d'appareils d'orthodontie; scellement de vis et de tenons intra-radicaux; reconstitution de moignons; obturations provisoires à effet bactéricide; obturations de dents de laits.

Dosage, consistance et données de temps:

Le contrôle de la consistance de READY2PROTECT s'effectue par le dosage du liquide. Un stick pack à raison d'un gramme de poudre est toujours utilisé. Le nombre de gouttes est varié en fonction de la consistance souhaitée à savoir scellement ou fond de cavité (voir tableau ci-dessous). Dans ces conditions les exigences de la norme DIN EN ISO 9917 sont toujours remplies.

Les temps de prise ont été déterminés pour les dosages indiqués ci-dessus conformément à la norme DIN EN ISO 9917: mélange à une température de $23 \pm 1^\circ\text{C}$ et une humidité relative de l'air de $50 \pm 10\%$; prise à une température de $37 \pm 1^\circ\text{C}$ et une humidité relative de l'air d'au moins 90%. Dans la pratique, il y a cependant des déviations à ces données de temps qui sont entre autre liées à des conditions de température de l'humidité de l'air divergentes.

Mélange:

Nous recommandons d'utiliser la plaque de mélange Hoffmann's (Art-Nr. 82900) et la spatule Hoffmann's (Art-Nr. 82902). Déposer le nombre de gouttes de liquide READY2PROTECT nécessaire sur la plaque de mélange. Dans ce but, le tube doseur doit être tenu à la verticale. Presser le tube entre le pouce et l'index et maintenir la pression jusqu'à l'obtention de la dernière goutte (Attention, éviter tout pompage). Ouvrir

un sachet de poudre READY2PROTECT au niveau de la perforation d'ouverture et déposer entièrement son contenu sur la plaque de verre. Afin d'obtenir un mélange optimal, nous recommandons de partager la poudre en 3 lots (1/4, 1/4, 1/2). La totalité de la poudre est mélangée à l'aide d'une spatule en procédant de la manière suivante : $2 \times \frac{1}{4}$ en l'espace de 15 secondes respectivement et $\frac{1}{2}$ en l'espace de 30 secondes. Déplacer la spatule de façon à lisser et non pas à remuer le mélange.

N.B.: un film explicatif est disponible sur le site Internet www.hoffmann-dental.com

Recommandations de traitement pour utilisation sur dents pulpées, en technique ART, en pédodontie et en dentisterie gériatrique :

Il est impératif de protéger la dentine proche de la pulpe à base d'une barrière cuivrée avant application du ciment.

La mise en place d'une barrière cuivrée sur moignon de dent vivante est également fortement recommandée avant la prise d'empreinte.

Barrière cuivrée à base de vernis de copal

0,08 g de vernis copal avec 0,1 g de poudre READY2PROTECT
Copperioncement

Mélanger la poudre et le vernis à l'aide d'un pinceau jetable; tapisser les parois de la cavité avec une fine couche de ce mélange à l'aide du pinceau et laisser sécher à l'air comprimé. Une fois la première couche sèche, cette opération de tapissage peut être répétée de la même façon.

Remarques:

- Ne pas conserver au réfrigérateur
- Ne pas agiter le tube de dosage avant application
- Le liquide en tube contient de l'acide phosphorique et a une cation caustique. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement avec beaucoup d'eau.
- Ne pas utiliser le vernis copal Hoffmann's en cas d'allergie connue à ses constituants. Éviter le contact avec la peau et les muqueuses
- Garder le tube et le flacon fermés et refermer les immédiatement après utilisation
- Éviter le contact du flacon vernis copal avec une flamme nue
- Ne pas utiliser après la date limite d'utilisation
- Fiches de données de sécurité disponibles sous www.hoffmann-dental.com

Conditionnement:

Poudre: 10 x Stick Pack à 1g, 1 boîte à 1 g

Liquide: 1 x Tube à 5 ml

Vernis de copal: 1 flacon à 5 ml

Indikation / Application / Indication /	Konsistenz / Consistency / Consistance	Dosierung: Tropfenanzahl: 1 Stick / Dispensing: Drops of liquid: 1 Stick / Dosage: Nombre de gouttes : 1 Stick		Zeitangaben / Times / Données de temps		
				Anmischzeit / Mixing Time / Temps de mélange	Verarbeitungszeit ab Mischbeginn / Processing Time / Temps de travail	Abbindezeit / Setting Time / Temps de travail
Befestigung (für bis zu 3 Kronen) / Cementation: (up to 3 crowns) / Scellement (environ 3 couronnes)		Min	6	60 s	< 3:00 Min	< 5:00 -7:30 Min
	cremig / creamy / crémeux	empfohlen / recommended / recommandé	7		> 3:00 Min	5:00 -7:30 Min
	tropfbar / dropwise / liquide	Max	8		3:00 Min	> 5:00 -7:30 Min
Unterfüllung / Milchzahnfüllung / Cavity lining / Fond de cavité	stopfbar / packable / condensable	empfohlen / recommended / recommandé	4	60 s	2:30 Min	3:30 -5:30 Min
	pastös / pasty / pâteux	Max	5		> 2:30 Min	> 3:30 -5:30 Min